

ADON OLAM. THE MELODY BY
D. A. DE SOLA.

ANDANTE ($\text{♩} = 50$)

Nº 71.
a 4 Voci.

A - don o - lam a - sher ma -
- lach Be - te - rem col yet sir - nib -
- rah Leng - et nang - sa Ke - chef so
kol A - - zai me - lech she mo nik - ra . . .
A - zai me - lech she mo - ni - kra . . .

טללי זמרה

SEPHARDI MELODIES

being

The Traditional Liturgical Chants

of the

Spanish & Portuguese Jews' Congregation

London

PART II

Additional Melodies

harmonized by

ELIAS R. JESSURUN

Choirmaster of the Congregation

Published by the Society of Heshaim

With the sanction of the Board of Elders of the Congregation

OXFORD UNIVERSITY PRESS

5691-1931

FOREWORD

IT HAS BEEN a great privilege to me to be entrusted by the ancient Society of Heshaim with the arrangement and harmonization of a number of Sephardi melodies which have hitherto not been written down or published.

I have written these melodies in the way they are now sung in the Spanish and Portuguese Congregation of London. The chants have been arranged for four voices, and can also be played on the organ or pianoforte from the same score.

I am grateful for the opportunity that has been given to me to edit this Book of Synagogue Music on the completion of my jubilee of office as Choirmaster of the Congregation.

5691-1931

E. R. JESSURUN.

MIZMOR LE-DAVID

PS. XXIX.

Sung on Eve of Shabbat Bereshith.

(1.p.79)

Nº 72.
a 4 Voci.

ANDANTE *Minister.*
mp

Miz-mor..... le - Da - vid Ha - bu....

la - do-nai be-ne..... e - lim. Ha - bu.... la - do -

-nai ka - bod va-ngoiz..... Ha-bu.... la - do - nai

Tenor Solo. *Minister.*

la - do - nai.... ke - bod she - mo..... hish - ta - hha -

- vu..... la - do-nai be-had - rat

f **Choir.**

ko desh Kol A - do-nai ngal ham-ma yim

pp **Minister.** *mf*

El hak-ka-bod hir - ngim A - do-nai ngal ma - yim rabbim.....

Choir. **Minister.**

A - do-nai ngal ma-yim rabbim Kol A-do-nai bak - ko-ahh bakko -

Bass Solo.

Minister. **Minister.**

- ahh Kol A - do - nai.... be ha - dar be - ha-dar Kol A-do-

Bass Solo.

- nai sho-ber.....a - ra - zim.... vai-shab-ber..... A -

ALLEGRETTO
Choir. f

- do-nai et-ar-ze..... hal-Le ba-non Vay - yarkidem ke-

1
Minister. rall. D.

- mo nge-gel Le-ba-non veSir-yon ke-mo ben re - e - mim.....

2
Choir. a tempo

- mim. Kol A - do - nai hhotseb la-ha-bot esh kol A - do -

Minister. rall.

- nai ya - hhil mid-bar ya-hhil A-do-nai midbarKa-desh.....

Choir. a tempo

Kol..... A-do-nai yehho-lel a-ya-lot vay-yehhe-sof yenga-rot

ANDANTE
p Tenor Solo.

ub - he - cha - lo ub - he - cha - lo kul -

VIVACE
f Choir.

- lo o-mer ka - bod A-do-nai lam-mabbul..... ya-shab A-do-nai

lam-mab-bul ya-shab A-do-nai lam-mabbul..... ya-

Minister.

-shab vay-ye-sheb A-do-nai me-lech le-ngo-lam A-do-nai

Choir.

ngozi le-ngam-mo yit-ten le-ngam-mo yit-ten le-ngam-mo yit-

Minister.

-ten A-do-nai ye-ba-rech et-ngammo bash-sha lom. A-do-nai

Choir.

ngozi le-ngammo yit-ten le-ngammo yit-ten le-ngammo yit-ten le-ngam-

Minister.

-mo yit-ten. A-do-nai ye-ba-rech et ngam-mo.....

Choir. pp meno mosso mp pp

bash-sha-lom. A-do-nai ye-ba-rech et ngammo..... bash-sha-lom.

LECHAH DODI.

Eve of Shabbat Bereshith and on Anniversary of the Inauguration of the Synagogue.

(1p. 81.)

ANDANTE

Sung by Minister and repeated by Choir.

No 73.

a 4 Voci.

Le - chah do - di lik - rat kal -
Sha - mor ve - za - chor be - dib - bur e -

- lah pe - ne shab - bat ne -
- hhad hish - mi - nga - nu Et ha -

D. % Minister. Choir
- kab - - be - lah. Pe - - ne shabbat ne -
- me - - yu - hhad. A - do - nai e - hhad ush -

D. C. Minister, repeated by Choir.
- kab - - be - lah Le - shem ul - tif - e - - ret le - shem
- mo e - hhad

ul - tif - e - - ret ve - lit - hil - lah..... le - shem

Minister. 2
- lah. le - shem ul - tif e - - ret le -

- shem..... ul - tif - e - - ret le - - shem..... ul - tif -

- e - - ret..... ve - lit - hil - lah..... ve - lit - hil -

rall. Choir. rall.
- lah..... ve - lit - hil - lah.

MIZMOR SHIR LEYOM HASHSHABBAT.

(1. p. 82)

MODERATO.
Tempo rubato. *ten. mf*

No 74.
a 4 Voci.

Miz-mor shir le-yom hashshab-bat Tob le - ho - dot.....

la - do - nai ul-zam - mer le-shim - cha.... ngel - yon Le-hag -

- gid bab - bo - ker hhas - de - cha ve - e - mu - na - tè - cha

ten.

bal - le - lot Nga - le nga - sor va - nga - le na - -

ten.

- bel nga - le..... hig - ga - yon be - chin - nor .Ki sim-mahh -

- ta - ni A - do - nai be - fa - ngo - le - cha be - ma - nga - se ya -

ten.

- de - cha a - ran - nen Ma ga - de - lu ma - nga - se - cha A - do -

- nai me - od..... nga - me - ku mahh - she - bo - te - cha Ish

ba - ngar lo ye - dang uch - sil..... lo ya -

ten. p

- bin... et - zot Bif - ro - ahh re - sha - ngim... ke - mo nge -

- seb vay - ya - tsi - tsu kol - po - nga - le a - ven le

ten. P
- hish - sha - me - dam nga - de ngad Ve - at - tah ma - rom

le - ngo - lam..... A - do - nai Ki - hin - neh.... o - ye be - cha

A - do - nai..... Ki hin - neh o - ye - be - cha yo -

be - - - du yit - pa - re - du kol po - nga - le a -

- ven Vat - ta - rem kir - em kar - ni bal - lo - ti..... be -

p
- she - men ra - nga - nan Vat - tab - bet nge - ni.....

be - shu - ral..... bak - ka - mim nga - lai me - re - ngim -

ten.
- tish - mang - na , oz - nai Tsad - dik kat - ta - mar yif -

- rahh ke - e - rets bal - Le - ba - non - yis - geh.....

ten.

She - tu - lim be - bet A - do - nai be - hatts - rot E - lo -

- he - nu yaf - ri - hhu Ngod ye - nu - bun be - se -

- bah de - she - nim ve - ra - nga - na - nim..... yih -

- yu..... Le - hag - gid ki ya - shar A - do - nai tsu -

rall.

- ri ve - lo ngav - la - ta bo.

ESHAL AND AHHALLEH

Sung on Eves of Simhath Torah and Shabbat Bereshith.

MODERATO.
Minister.

Nº 75.

a 4 Voci.

Esh - al me - el ngel - yon.....

D.C. *Choir.*

no - ra yis - mahh leb yis - mahh

Minister. *Choir.* *Minister.*

leb ve - ya - gel ve - ya - gel ke - bod.....

* * * hha -

rall.

tan..... to - rah.

* The name of the Bridegroom is introduced here.

BARUCH ADONAI HAMEBORACH. AFTER KADDISH LENGÉLA.

(1. p. 83)

Nº 76.
a 4 Voci.

Ba-ruch A - do - nai ha - me - bo - rach le - ngo - lam va - nged.

ANOTHER SETTING SUNG AFTER KADDISH YEHÉ SHELAMA

Nº 77.
a 4 Voci.

Ba-ruch A - do - nai ha - me - bo - rach le - ngo - lam va - nged.

A THIRD SETTING SUNG ON HOLY-DAYS AND FESTIVE OCCASIONS

Nº 78.
a 4 Voci.

Ba-ruch A - do - nai ha - me - bo - rach le - ngo - lam va - nged.

HASHKIBENU. (FESTIVALS)

(IV p.6.)

MODERATO
Trebles. *mf Full Choir*

Nº 79.
a 4 Voci

Hash - ki - be - nu a - bi - nu le - sha - lom.

ve - ha - nga - mi - de - nu.... mal - ke - nu

le - hhay - yim to - bim..... ul - sha -.

Treble Solo. *Choir.* *Treble Solo.*

p *f* *p*

- lom Uf - ros uf - ros nga - le nu

Minister.

f *p*

Bass Solo.

suk - kat suk - kat she - lo - me - - - cha Ve -.

- tak - ke - ne - nu be - nge - tsah.....

Choir.

to - bah mil - le - fa - ne - cha ve - ho - shi -

- nge - nu..... me - he - rah..... le

- ma - ngan..... she - me - cha ve - ha -

- gen..... ba - nga - de - nu.

Treble Solo. p *Choir. f* *Treble Solo. p*

Uf - ros uf - ros nga - le - nu - suk - kat suk -

Bass Solo.

ff *Minister. p*

- kat ra - hha - mim ve sha - lom Ba - ruch..... at - tah.....

Choir. f

A - do - nai..... hap - po - res..... suk - kat..... sha -

- lom nga - le - nu ve - ngal..... ngam - mo Yis - ra -

rit.

- el..... ve - ngal Ye - ru - sha - la - yim A - men.

UBAYYOM HASHSHEBINGI.

(1 p.85.)

Nº 80.
a 4 Voci

U - ba - yom..... hash - she - bi - ngi shab -

- bat vay - yin - na fash..... *rall.*

ELLEH MONGADÈ.

(On Holy Days after Hashkibenu)

Nº 81.
a 4 Voci

LENTO.

El-leh mo-nga - de A - do - nai mik - ra - e ko - desh a

- sher tik - re - u o - tam be - mo - nga - dam.....

VIGDAL. (HOLY-DAYS.)

(1.p.25)

ANDANTE CON MOTO.

Nº 82.
a 4 Voci

Yig - dal E - lo - him hhai..... ve - yish - tab - baih..... nim -

- tsa ve - en nget el..... me - tsi - u - to E - hhad ve - en ya -

- hhid..... ke - yi - hhu - do..... neng - lam ve - gamen sof..... le -

- ahh - du - to En - lo de - mut hag - guf..... ve - e - no

guf lo na - nga - roch e - lav..... ke - dush - sha - to.

rall. *ff rit.*

METIM.

End of Yigdal for Simhhat Torah and Shabbat Bereshith.

ANDANTE CON MOTO.

Nº 83.
a 4 Voci.

Me - tim..... ye - hhay-yeh El.....

rall.

be - rob..... hhas - do.....

♩ a tempo.

Me - tim..... ye - hhay - yeh El.....

rall. *Minister.*

be - rob..... hhas - do ba -

Choir. *Minister.* *Choir.*

- ruch ba - ruch nga - de ngad nga

rall. *Fine.*

de ngad ba- ruch nga-de... ngad..... shem te- hil - la - to.

Tenor Solo.
dolce p

El - leh she - losh nges-reh..... le - ngik - ka - rim.....

Minister. f *Choir.*

..... hin - nam ye sod

Minister. *D.S.*

dat..... El ve to - ra - to

TEHILLAT ADONAI.

Sung by the Minister on the Eves of Simhhat Torah and Shabbat Bereshith.

MODERATO.

N^o 84.
a 4 Voci.

Te - hil - lat..... A - do - nai..... ye -
Va - a - nahh - nu ne - ba -

dab - ber pi vi ba -
- rech - rech Yah me - ngat

- rech..... kol..... ba - sar.....
- tah ve - - ngad ngo - lam

shem..... kod-sho..... le-ngo-lam..... va - nged
Ha - le - lu - yah le - lu - yah

HALELUYAH.

PS. CL.

(1. p. 22).

Sung on Eves of Simhhat Torah and Shabbat Bereshith, at Weddings, and on other special occasions.

MOSS

ALLEGRO.

N^o 85.
a 4 Voci.

Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu El be - kod - sho

Ha - le - lu - hu Ha - le - lu - hu bir - ki - ang nguz - zo

Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu El be - kod - sho

rall.
Ha - le - lu - hu Ha - le - lu - hu bir - ki - ang nguz - zo.....

ANDANTINO.
Treble Solo.

Ha - le - lu - hu big - bu - ro - tav.....

Ha - le - lu - hu ke - rob..... gud - lo

Ha - le - lu - hu be - te - kang sho - far

Ha - le - lu - hu be - ne - bel ve - chin - nor

Ha - le - lu - hu..... be - tof u - ma - hhol ha - le - lu -

- hu..... be - min - nim ve - ngug - gab Ha - le - lu -

- hu be - tsil - tse - le sha - mang ha - le - lu -

- hu be - tsil - tse - le te - ru - ngah Kol han - ne - sha - mah

te - hal - lel Yah Ha - le - lu - yah Kol han - ne - sha - mah

te - hal - lel Yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah.....

Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah

Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah

Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah

Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah Ha - le - lu - yah.

(1. p. 99)

MODERATO.

N^o 86.
a 4 Voci.

Nish - mat kol hhai te - ba - rechet - shim - cha A - do - nai

E - lo - he - nu ve - ru - ahh kol ba - sar te - fa -

- er ut - ro - mem..... zich - re - cha mal - ke - nu ta - mid.....

.... min ha - ngo - lam ve - ngad ha - ngo - lam

at - tah El..... u - mib - bal - nga - de - cha en

la - nu me - lech go - el u - mo - shi - ang po -

- deh u - mats - tsil ve - ngo - neh um - ra - hhem be - chol nget tsa -

- rah ve - tsu - kah..... En la - nu me - lech ngo -

- zer ve - so - mech el - la at - tah E - lo -

- he ha - ri - sho - nim ve - ha - a - hha - ro - nim.....

.... E - lo - ah kol bir - yot a - don kol to - la - dot.....

.... Ha - me - hul - lal be - chol hat - tish - ba -

- hhot Ha - me - na - heg ngo - la - mo be - hhe - sed u -

- bir - yo - tav be - ra - hha - mim..... Va - do - nai

nger lo ya - num ve - lo yi - shan..... ha - me - ngo -

- rer ye - she - nim ve - ham - me - kits nir - da - mim.....

... me-hhay-yeh me-tim ve-ro-fe hho - lim..... po-ke-ahhngiv

- rim ve-zo-kef ke-fu - fim..... Ham-me-si - ahh

il - le - mim ve - ham - fa - nga - ne - ahh ne - nge - la - mim ul - cha le -

- bad - de - cha a - nahn - nu mo - dim.

BEMAKHELOT.

(1.p.100)

No. 87.
a 4 Voci.

ANDANTE CON MOTO.

Bemak-he-lot ri - ba - bot ngamme-cha bet Yis - ra - el shek-

- ken.... hho - bat kol hai - tsu - rim le - fa - ne - cha A - do -

- nai E - lo - he - nu ve - lo - he a - bo - te - nu le - ho -

- dot.... le - hal - lel le - shah - be - ahh le - fa - er le - ro - mem... le - had -

- der ul - na - tse - ahh ngal kol dib - re shi - rot ve - tish - be -

- hhot Da - vid ben Yish-shai ngab - de - cha me - shi - hhe - cha Ub -

- chen yish-tab - bahh shim - cha la - ngad mal - ke - nu ha -

- El..... ham - me - lech hag - ga - dol ve - hak - ka - dosh.... bash-sha -

Rit. - ma - yim u - ba - a - rets ki - le - cha.... na - eh A - do - *a tempo.*

- nai E - lo - he - nu ve - lo - he a - bo - te - nu le - ngo -

- lam... va - nged shir ush - ba - hhah hal - lel..... ve - zim - rah

ngoz umemsha - lah..... ne - tsahhge - dul - lah ug - bu - rah te - hil -

- lah ve - tif - e - ret kedush - shah u - mal - chut be - ra - chot ve - ho - da -

- ot..... le - shim - cha..... hag - ga - dol..... ve - hak - ka - dosh u -

- me - - ngo - lam..... ve - ngad ngo - lam at - tah El.....

Ba-ruch at-tah..... A-do-nai melech ga-dol umhul-lal.....

... bat-tish-ba-hhot El ha-ho-da-ot A-don... hannif-la-

-ot bo-re..... chol han-ne-sha-mot rib-bon kol ham-ma-

-nga-sim hab-bo-hher..... be-shi-re..... zim-

-rah..... me-lech hhe ha-go-la-mim..... A-men.

YOTSER. HAKKOL YODUCHA.

(1.p.101)

MODERATO.
Tempo rubato

Nº 88.

a 4 Voci.

Hakkol yo-du-cha ve-hak-kol ye-shab-be-hhu-cha

ve-hak-kol yo-me-ru..... en ka-dosh ka-do-nai.

End of 1st portion of chant.

E-fes bil-tach go-a-le-nu li-mot ham-ma-shi-ahh

rall.

u-mi do-meh lach mo-shi-nge-nu lithhiy-yat ham-me-tim

El A - don ngal kol ham - ma - nga - sim ba - ruch....

End of Chant.

um - bo - rach..... be - fichol han - ne - sha - mah She - bahh yit - te - nu

lo kol tse - ba..... ma - rom tif - e - ret ug - dul -

-lah..... se - ra - fim ve - o - fan - nim.....

..... ve - hbay - yot hak - ko - desh.

HALLEL.

ALLEGRETTO.

Nº 89.

a 4 Voci.

Ha - le - lu..... et A - do - nai.... kol go -

-yim..... shab - be - hhu - hu kol -

ha - um - mim Ki ga - bar..... nga -

-le - nu hhas - do..... ve - e - met A - do -

meno mosso

-nai..... le - ngo - lam Ha - le - lu - yah. Ho

- du..... la - do - nai..... ki tob..... ki.....

rall. a tempo

..... le - ngo - lam..... hhas - do..... Ho

- du..... la - do - nai..... ki tob.....

ki..... le - ngo - lam hhas - do.

TEHILLAT ADONAI

(MORNING SERVICE.)

(1. p. 114)

MAESTOSO

No 90.
a 4 Voci.

Te - hil - lat A - do - nai ye - dab - ber pi

vi - ba - rech..... kol..... ba - sar shem kod -

- sho le - ngo - lam..... va - nged..... Va - a - nahh - nu ne -

- ba - rech Yah me - ngat - tah ve - ngad ngo - lam

Solo Treble. *Choir.* *rall.*

Ha..... Ha - le - lu - yah.

TEHILLAT ADONAI (AFTERNOON.)

(1. p. 123)

MAESTOSO

No 91.
a 4 Voci.

Te-hil-lat A-do-nai ye - dab - ber pi vi-ba-rech

kol-ba-sar shem kod-sho le-ngo-lam..... va - nged

Va - a - nahh - nu ne - ba - rech Yah

Solo Treble.

me-ngat-tah ve - ngad ngo - lam Ha.....

Choir. *rall.*

Ha - le - lu - yah.

KOHANECHA.

(1.p.110)

Minister
MAESTOSO

No 92.
a 4 Voci.

Ko-ha-ne-cha yil - be-shu tse -

-dek va-hha-si - de - cha ye - - - ran - ne - nu

attacca

BANGABUR.

Choir
MAESTOSO

No 93.
a 4 Voci.

Ba-nga-bur Da - vid.... ngab - de - cha....

ten. *attacca*

al ta-sheb pe - ne..... me - shi - hhe - cha

BARUCH HAMMAKOM.

MAESTOSO *rall.*

Nº 94.
a 4 Voci.

Ba-ruch Ham-ma-kom shen-na-tan to-rah le-ngam-mo Yis-ra-

a tempo

- el Ba-ruch hu..... Ash-re ha - ngamshek - ka - cha

lo ash-re ha - ngam she - A - do - nai E - lo - hav.....

YIMLOCH.

(1. p. 115)

LENTO

Nº 95.
a 4 Voci.

Yim-loch A - do - nai le - ngo - lam..... E - lo.

rall.

- ha-yich Tsi - yon..... le - dor..... va - dor Ha - le - lu - yah.....

MIZMOR LE-DAVID.

(1. p. 115)
DR. ARTOM.

ALLEGRO
mf Treble Solo. *f* **Choir.**

Nº 96.
a 4 Voci.

Miz-mor le - Da-vid Ha - bu..... la - do - nai be -

3

- ne e - lim..... ha - bu la - do - nai ka -

3 *p* **Meno mosso.**

- bod va - ngoz Ha - bu la - do - nai.....

f **a tempo**

ke - bod she - mo..... hish - ta - hha - vu la - do -

mp

- nai be-had-rat ko - desh Kol A - do - nai ngal ham-

- ma - yim El hak - ka - bod hir - ngim A - do - nai ngal ma - yim rab - bim

Kol A - do - nai..... bak - ko - ahh Kol..... A - do -

ANDANTE.
p Treble Solo.

- nai be - ha - dar Kol..... A - do - nai sho -

- ber a - ra - zim..... vai - shab - ber..... A - do - nai et - ar - ze hal - Le - ba -

- non Vay - yar.. ki - dem..... ke - mo nge - gel Le - ba -

- non Le - ba - non ve - Sir - yon ve - Sir - yon ke - mo ben re - e - mim

a tempo
mf Choir.

Kol A - do - nai..... hho - tseb..... la - ha - bot esh.....

Kol A - do - nai ya - hhil mid - bar ya - hhil A - do - nai mid - bar Ka - desh Kol A - do -

- nai ye - hho - lel ay - ya - lot..... yay - ye - hhe - sof ye - nga - rot.....

p

ub.. he - cha - lo kul - lo..... o - mer ka - bod A - do - nai

lam - mah - bul..... ya - shab..... vay - ye-sheb A - do -

- nai..... me - lech le - ngo - lam A - do - nai ngoz..... le - ngam

- mo..... yit - ten..... A - do - nai ye - ba - rech et - ngam

- mo..... bash - sha - lom A - do - nai ngoz le - nga - mo yit -

- ten A - do - nai ye - ba - rech et - ngam - mo bash - sha - lom.

EN KELOHENU.

(1. p. 121)

S. DE SOLA.

ANDANTE.
mf

Nº 97.
a 4 Voci.

En ke-lo - he - nu En ka-do - ne - nu En kemal -

En ka-do - ne - nu

- ke - nu En ke-mo-shi - nge - nu Mi.... ke - lo - he - nu

Mi ka-do - ne - nu Mi ke-mal - ke - nu Mi ke - mo - shi -

- nge - nu No - deh le - lo - he - nu No - deh la - do - ne - nu No -

No-deh la - do - ne - nu

- deh le-mal - ke - nu No - deh le-mo - shi - nge - nu Ba-ruch E - lo -

f

- he - nu Ba-ruch A - do - ne - nu Ba - ruch mal - ke - nu

mp *mf*

Ba-ruch mo - shi - nge - nu At - tah hu E - lo - he - nu At -

- tah hu A - do - ne - nu At - tah... hu mal - ke - nu At -

f *mf*

- tah hu mo - shi - nge - nu At - tah to - shi - nge - nu At - tah ta - kum

f *rall.*

te - ra - hhem Tsi - yon Ki nget le - hhe - ne - nah Ki ba mo - nged.

ADON NGOLAM.

MODERATO.

Nº 98.

a 4 Voci.

A - don ngo - lam a - sher ma - lach be - te - rem kol....

ye - tsir nib - ra..... le - nget nang - sa..... ke - hhef - tso

kol..... a - zai me - lech she - mo nik -

- ra a - zai me - lech she - mo nik - ra

ADON NGOLAM.

(1. p. 122)

DR. ARTOM.

ANDANTE CON MOTO.

ff *pp* *ff*

pp *mf*

No 99.
a 4 Voci.

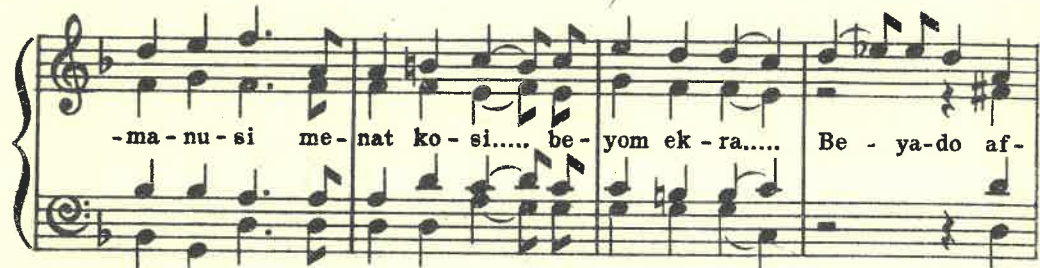
A - don ngo-lam a - sher.... ma - lach be -
 -te-rem kol ye -tsir.... nib - ra Le - nget nangsah ke-hhef-tso kol
 a - zai me-lech she-mo...nik-ra.... Ve - a - hha-re kich-lot hak-kol
 le-bad - do.... yim-loch no - ra.... Ve - hu ha-yah ve - hu ho - veh...
 ve - hu yih-yeh be - tif - a - rah... Ve - hu e-hhad ve - en she-ni le -

rall. *p Treble Solo.*

-ham-shi-lo le - hahh-bi-rah... Be - li re - shith be - li tach -
 -lith..... ve - lo..... ha - ngoz..... ve - ham-mis - rah.....
 Be - li nge-rech... be - li... dim-yon..... be - li shin -
 -nui..... ut - mu - rah Be-li hhib-bur be - li fi-rud ge-dol
mf Choir.
 ko-ahh ug - bu - rah..... Ve - hu e - li ve - hhai go-a - li ve -



-tsur hheb-li..... be-yom tsa-rah..... Ve-hu nis-si u-



-ma-nu-si me-nat ko-si..... be-yom ek-ra..... Be-ya-do af-



-kid ru-hhi be-nget i-ehan ve-a-ngi-rah ve-ngim ru-hhi ge-



-vi-ya-ti A-do-nai li ve-lo..... i-ra Ve-ngim..... ru-



-hhi ge-vi-ya-ti A-do-nai li ve-lo i-ra.

ADON NGOLAM.

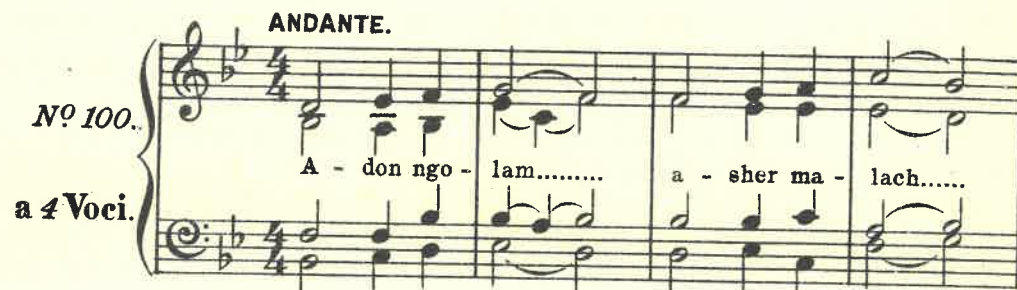
(1.p.122)

S. DE SOLA.

ANDANTE.

Nº 100.

a 4 Voci.



A-don ngo-lam..... a-she-ri ma-lach.....



be-te-rem kol ye-tsir nib-ra.....



Le-nget nang-sah..... ke-hhef-tso kol.....



a-zai me-lech she-mo..... nik-ra.....

YEHALELU.

(Afternoon Service)

(1.p.50.)

Minister. *Choir.*

No 101.

a 4 Voci.

Ye - ha - - le - lu et - shem A - do - nai ki nis -

-gab shemo le - bad do Ho - do ngal e - rets ve - sha - ma - yim Vay -

-ya - rem ke - ren lengammo te - hil - lah le - chol hha - si - dav lib -

-ne Yis - ra - el ngam ke - ro - bo..... Ha - le - lu - yah A - do -

-nai hu ha - E - lo - him A - do - nai hu ha - E - lo - him

bash - sha - mayim mima - ngal vengal ha - a - rets mit - ta - bhat en

ngod En ka - mo - cha ba - e - lo - him A - do -

-nai ve - en ke - ma - nga - se - - cha.

KADDISH

Sung on Passover.

MODERATO
Minister.

No 102.

a 4 Voci.



Yit - gad -

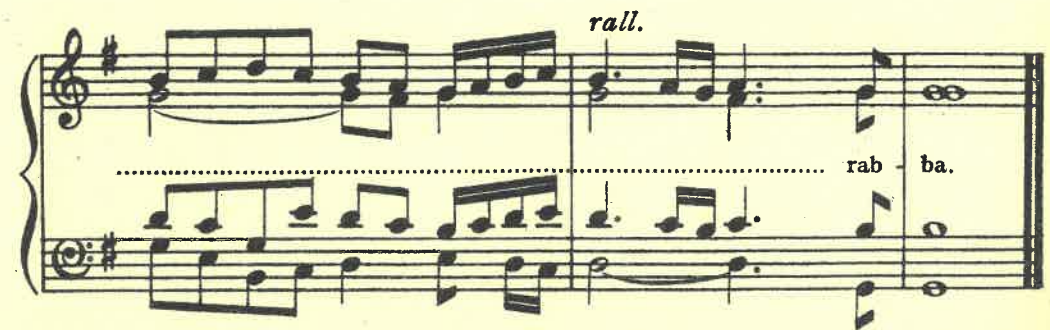


- dal..... ve - yit -



- kad dash..... she - meh.....

rall.



..... rab - ba.

KADDISH

END OF PS. LXVIII.

Sung on Shabunoth.

(v. 5)

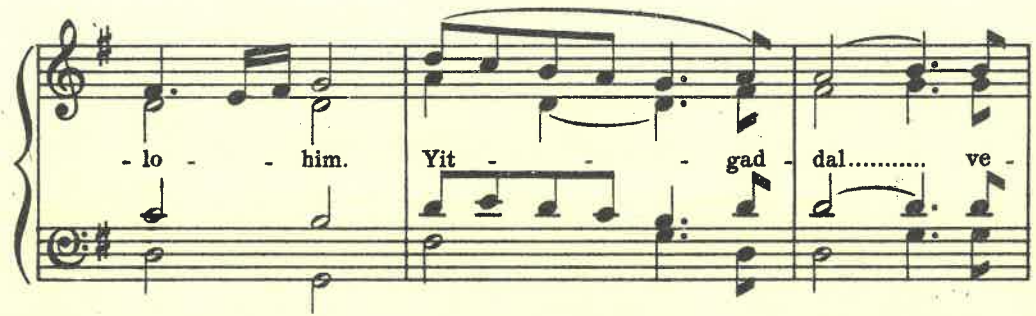
MODERATO
Minister.

No 103.

a 4 Voci.



Ba - ruch E -

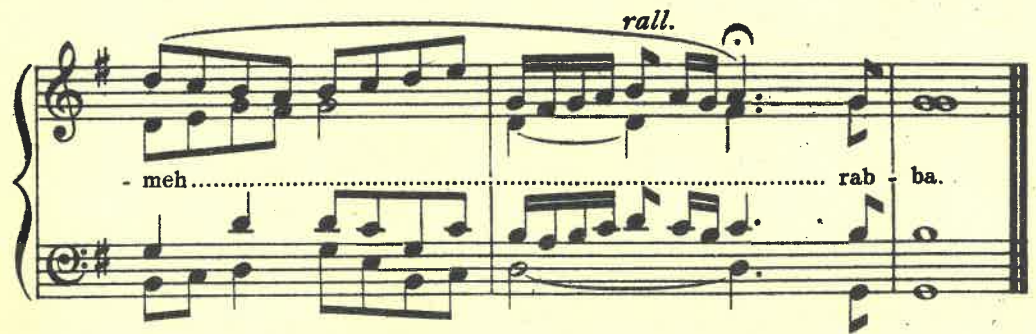


- lo - - him. Yit - gad - dal..... ve -



- yit - kad - dash..... she -

rall.



- meh..... rab - ba.

KADDISH

END OF PS. XLIII.
Sung on Succoth.

(iv. 5)

ANDANTE
Minister.

N^o 104.
a 4 Voci.

Ho hhi-li le-lo-him..... ki ngod.....

- den - nu ye - shu - ngot.....

pa - nai ve - lo - hai Yit - gad -

- dal..... ve - yit - kad - dash.....

she - meh..... rab - ba.

KADDISH

END OF PS. XII.

Sung on the Eve of Shemini Hhag Ngatsereth.

(iv. 170)

MODERATO
Minister.

N^o 105.
a 4 Voci.

Sa - bib re - sha - ngim yit - hal - la -

- chun..... ke - rum..... zul - lut..... lib -

- ne..... a - dam Yit - gad - dal..... ve -

- yit - kad - dash..... she -

- meh..... rab - ba.

KADDISH

Sung on the Eves of Simchat Torah and Shabbat Bereshith.

MODERATO
Minister.

No 106.

a 4 Voci.

Yit - - gad - dal..... ve -

- yit - - kad - dash..... she -

meh..... rab - ba Be -

- ngal - ma..... di - be - ra.....

chir - - ngu - teh..... ve - - yam -

- lich mal - - chu - teh

ve - - yats - mahh..... pur - ka -

- neh..... vi - ka -

- reb me - shi - hneh.

KADDISH

2nd part

Sung on Holy Days and other Festive occasions.

No 107.

a 4 Voci.

VIVACE.
Minister.

Ye - he she - meh... rab - ba... me - ba -

- rach le - nga - lam... le - ngal - me... ngal - may -

- ya... yit - ba - rach... Ve - yish - tab -

bahh... ve - yit - pa - ar ve -

- yit - ro - mam... ve - yit - nas -

- se... ve - yit - had - dar ve - yit - ngal -

- leh... ve - yit - hal - lal she - meh de -

- ku - de - sha be - rich hu

KADDISH

2nd part

Sung on Holy Days and other Festive occasions.

ALLEGRETTO.
Minister.

No 108.
a 4 Voci.

Ye - he..... she - meh rab - ba me-ba -
 - rach le - nga - lam le - ngal - me ngal-may-ya.....
 yit - ba - rach Ve - yish - tab - bahn ve -
 - yit pa - ar ve - yit - ro -

- mam ve - yit - nas - se ve -
 - yit - had - dar..... ve-yit-ngal-leh..... ve -
 - yit - hal-lal..... she - meh.....
 de-ku - de-sha..... be - rich hu. *rit.*

KADDISH

Sung by the Minister on Festive occasions.

ANDANTE CON MOTO

No 109.

a 4 Voci.

Yit - gad-dal ve-yit - kad-dash.....

she - meh - rab - ba Be -

- ngal-ma di-be - ra chir - ngu - teh ve -

- yam-lich..... mal - chu - teh ve - yats - mahh

pur - ka - neh vi ka - reb..... me-shi - hneh.....

rall.

KADDISH

END OF PS. XCIII

(1. p. 82.)

Sung on Festive occasions when occurring on the Eve of Shabbat.

Minister.
MODERATO.

No 110.

a 4 Voci.

Le - be - te - cha..... na - a vah

ko-desh A - do - nai..... le - o - rech ya - mim

Yit - - gad - dal..... ve-yit - kad - dash.....

she - meh..... rab - ba.

KADDISH

2nd part

Sung by the Minister on Holy Days and special occasions.

ALLEGRETTO

Nº 111.

a 4 Voci.

Ye - he she - meh rab - ba me - ba - rach le - nga -
 - lam le - ngal - me ngal - may - ya yit - ba - rach Ve - yish - tab - bahh ve -
 - yit - pa - ar ve - yit - ro - mam ve - yit - nas -
 - se ve - yit - had - dar ve - yit - ngal - leh ve - yit - hal -
 - lai she - meh de - ku - de - sha be - rich hu.

KADDISH

Sung by the Minister on special occasions.

MODERATO.

Nº 112.

a 4 Voci.

Yit - gad - dal ve - yit - kad -
 - dash she - - - - - meh
 rab - - - - - ba.
 Be - ngal - ma di - be - ra chir - ngu -

- teh ve - - - yam lich mal

- - - chu - teh ve - -

- - yats- mahh pur - - ka - neh.....

..... vi - ka - - reb..... me - shi - hheh.

KADDISH

2nd part.

Sung by the Minister on New Year and the Day of Atonement.

Nº 113.
a 4 Voci.

LENTO.

Ye - he she - meh rab -

- ba me - ba - rach le - nga -

- lam le - ngal - me.....

..... ngal - may-ya yit - ba - rach.

KEDUSHAH.

Sung by the Minister on Holy Days.

LENTO.

No 114.
a 4 Voci.

Nak di - shach ve - na - nga - ri -

- tsach ke - no - ngam si -

ahh sod sar

fe ko desh.

rall.

KEDUSHAH.

Sung by the Minister on Holy Days and special occasions.

MODERATO.

No 115.
a 4 Voci.

Nak di - shach ve -

- na - nga - ri - tsach ke - no - ngam si - ahh

sod sar - fe ko - desh.

BARUCH SHEAMAR.

(1 p. 97)

MODERATO.

Nº 116.

a 4 Voci.

Ba-ruch she-a - mar ve-ha - yah ha-ngo-lam..... baruch o-

D. C. End of Chant.

-mer ve-ngo - seh ba-ruch go-zer um-kay - yem..... Ve - naz -

-kir shim-cha mal - ke - nu E-lo - he-nu ya - hhid hhe ha-ngo - la - mim.....

me - shub- bahn um - fo - ar she - mo nga - de ngad.....

..... baruch at - tah A-do-nai melech me-hul-lal bat-tish-ba - hhot.

SHUBAH ADONAI.

(1 p. 94)

MODERATO.

Nº 117.

a 4 Voci.

Shu - ba A-do-nai ngad ma - tai..... ve-hin-na - hhem ngal nga-ba-

-de - cha..... sab-be-nge-nu bab - bo-ker hhas - de - cha un - ran-ne -

- na ve-nis-me - hha..... be-choi ya-me - nu sam-me-hhe-nu ki -

-mot ngi - ni - ta - nu she-not ra - i - nu ra - ngah.

NANGAR HAYITI

GRACE AFTER MEALS

(1 p. 62)

ALLEGRETTO

No 118

a 4 Voci

Na - ngar ha - yi - ti gam za -

- kan - ti ve - lo ra - i - ti tsa - dik ne - nge - zab.

MI CHAMOCHA

Sung on the Sabbath before Purim

(1 p. 165)

MODERATO

No 119

a 4 Voci

Mi cha - mo - cha ve - en ka - mo - cha

mi do - meh lach ve - en do - meh - lach A -

- don hhas - de - cha bal yehh - dal a - mit - te - cha mibtsar ngoz u - mig - dal ki ha -

- yi - ta ma - ngoz lad - dal u - mach - se la - eb - yon bats - tsar lo
End of first stanza

Te - shu - ngah zot tse - fu - nah le - dor a - hha - ron nich - te - bah ngal se -

- fer haz - zik - ka - ron lih - yot lo min ham - me - lech tag - mul

ve - yit - ron ki fo - ngal a - dam ye - shal - lem - lo. *rall.*

ADONAI LAMMABBUL

END OF PS. XXIX

Sung by the Minister on the Eve of the Anniversary of the opening of the Synagogue

(1 p.79)

MODERATO.

No 120.

a 4 Voci.

A - do - nai lam - mab - bul ya - shab - - - - - vay -

- ye - sheb A - do - - nai me - - - - - lech le - - - - - ngo - lam A - do -

- nai - - - - - ngoz - - - - - le - ngam - mo - - - - -

- - - - - yit - ten A - do - nai - - - - - ye - - - - - ba -

rit.

- rech - - - - - et - - - - - ngam - mo bash - - - - - sha - lom.

LIBRITECHA

END OF NCET SHANGARE RATSON.

Sung on New Year.

(2 p.109)

GRAVE M.40.

Minister pp

No 121.

a 4 Voci.

Lib - - - - - ri - te - cha - - - - - sho - chen ze -

- bul - - - - - ush - - - - - bu - nga - - - - - Yin

D.C. Last line.

- non - - - - - ve - E - liy - yah - - - - - a - ni

sho - le - - ahh Yin - non ve - E - liy - yah - - - - -

rall.

- - - - - a - ni - - - - - sho - le - - - - - ahh.

NGAL HECHALI.

ANDANTE.

Nº 122.
a 4 Voci.

Ngal he - cha - li..... eb - keh yo -
- mam..... va - lai - - lah ul - tif - e - ret Tsiy -
- yon..... ngir ha - hull - la - lah.....

NGAD MATAI.

ANDANTE.

Nº 123.
a 4 Voci.

Ngad ma - tai A - do - nai yom
zeh le - ngum - ma - te - - cha.

ECH NAVI SHUDDAD.

ANDANTE.

Nº 124.
a 4 Voci.

1 Ech..... na - vi shud - dad ve - do - di ngaf ve - na - dad
2 Ha - ngir..... rab - ba - tingam e - cha ya - she - bah ba - dad
4 La - chen es - sa ki - nah be - yom zeh be - chol sha - nah
3 Ba - dad ke - al - ma - nah ha - ye - tah..... ne - e - ma - nah.

D.C.

EBKEH VENGAL SHOD.

ANDANTE.

Nº 125.
a 4 Voci.

Eb - keh ve - ngal shod ze - bu - lai no - ze -
- lai nge - nai be - re - chot ke - u - lai a - le - lai.

D.C.

YEHUDAH VEYISRAEL.

MODERATO. *D.C.*

No 126.

a 4 Voci.

Ye-hu-dah ve-Yis-ra-el de-ngu-mar li..... me-od Hha-se-rah..... hha-se-rah ne-gi-na-ti ve-sim-ha-ti..... be-ngod

rall.

-rah..... hha-se-rah ne-gi-na-ti ve-sim-ha-ti..... be-ngod

HALANNOFELIM TEKUMAH.

MODERATO. *S*

No 127.

a 4 Voci.

Ha-lan-no-felim te-ku-mah mib-bor ngo-ni..... hot-im yesh.....

D.S.

-ba-ngu bo..... ve-te-ru-mah le-yo-re-de bor..... ve-du-mah

ELLEH EZKERAH.

Same Chant to Amerah Tsiyyon

ANDANTE

No 128.

a 4 Voci.

El-leh ez-ke-rah ve-naf-shi nga-lai esh-pe-

-cha *ki be-la-ngu-ni ze-e-bim ke-ngug-gah be-*

-cha ki be-la-ngu-ni ze-e-bim ke-ngug-gah be-

-li *ha-fu-cha* *ki bi-me*

-li ha-fu-cha ki bi-me

ke-sar lo nga-le-tah a-ru-chah *la-nga-sa-*

ke-sar lo nga-le-tah a-ru-chah la-nga-sa-

rall.

-rah *ha-ru-ge me-lu-chah*

-rah ha-ru-ge me-lu-chah

ALELAI LI.

Same tune
Echah tson haharegah.

ANDANTE.

Nº 129.

a 4 Voci.

A - le-lai li..... A - le-lai..... ngal..... ro-ang ma-nga-la-lai

ABI ABI.

Refrain to Nº 59.

MODERATO.

D. C.

Nº 130.

a 4 Voci.

A - bi A - bi A - bi.....

HAFTARAH.

Jeremiah VIII 13-IX 23.

Nº 131.

a 4 Voci.

A - sof a - si-fem ne - um A - do - nai..... en.....

..... nga-na-bim bag - ge - fen ve - en..... te - e - nim bat - te - e -

JOB.

CHAP. I.

Same Chant for Chap. 2.

ANDANTE.

Nº 132.

a 4 Voci.

- nah..... ve - he - nga - leh na - bel va - et - ten... la - hem ya - ngab - rum.....
(Spanish) pa - saron por el - la.....

Ish..... ha - yah..... be - e - rets Gnutsly-yob she-mo ve-ha-

-yah..... ha - ish ha - hu..... tam ve - ya -

-shar..... vi - re E - lo - him ve - sar..... me - rang.....

KADDISH

Sung occasionally

ALLEGRETTO
 N^o 133.
 a 4 Voci.

Yit - gad - dal..... ve - yit - kad -

- dash..... she - meh..... rab -

- ba Be - - ngal - ma..... di - be - ra chir - ngu -

- teh..... ve - - yam - lich..... mal - - chu -

- teh ve - - yats - mahh..... pur - - ka -

- neh vi - - ka - reb..... me - shi - hheh.

KADDISH

Sung occasionally

ALLEGRETTO
 N^o 134.
 a 4 Voci.

Yit - gad - dal ve - yit - kad - dash.....

she - - meh..... rab - ba.

HAËL LEMOSHANGOT

Chanted on Hoshangana Rabbah

MODERATO

Nº 135.

a 4 Voci.

Ha - el le - mo - sha - ngot ngam no - shang.....

ba-do-nai ho-sha-nga-na be-hhas - de - cha..... me - ya - hha-lim.....

IA - do - nai ki li - shu - nga - te - cha kiv-vi - nu A - do - nai a -

- dam ub - he - mah..... to - shi - ang A - do - nai.....

